

Oris SA Ribigasse 1 4434 Hölstein Switzerland oris.ch

10.18 Printed in Germany

# Product Manual



**ORIS**  
HÖLSTEIN 1904

# Инструкция

<b>Введение</b> .....	<b>69</b>	<b>Подгонка ремешка/браслета часов</b>	
<b>Первоначальные сведения о часах Oris</b> .....	<b>70</b>	<b>Oris к запытью</b> .....	<b>82</b>
Положения заводной головки .....	70	Часы на кожаном ремешке .....	82
Обычная заводная головка .....	70	Часы на каучуковом ремешке .....	83
Фиксируемая на резьбе заводная головка .....	70	Часы на металлическом браслете .....	83
Заводная головка системы		Точная настройка раскладывающейся	
Oris Quick Lock (QLC) .....	70	застёжки .....	83
Фиксируемые на резьбе кнопки .....	71	<b>Примечания</b> .....	<b>84</b>
Часы с автоматическим заводом .....	71	Точность .....	84
Часы с ручным заводом .....	71	Хронометр .....	84
		Водостойкость .....	86
		Эксплуатация и техническое обслуживание .....	86
<b>Установка и функционирование часов Oris</b> ....	<b>72</b>	<b>Техническая информация и сводные</b>	
Дата, день недели и время .....	72	<b>таблицы</b> .....	<b>88</b>
Установка даты .....	73	Пиктограммы .....	88
Мировое время (Worldtimer) .....	73	Металлы для корпуса и браслета .....	88
Мировое время (Worldtimer) с третьим		Покрытие PVD .....	89
часовым поясом и солнечным компасом .....	74	Сапфировое стекло .....	89
Второй часовой пояс на вращающемся		Минеральное стекло .....	90
ободке .....	75	Плексиглас .....	90
Второй часовой пояс на внутренней шкале		Люминесцентное покрытие циферблата	
циферблата, вращающейся при помощи		и стрелок .....	90
вертикальной головки .....	75	Металлические браслеты, кожаные	
Второй часовой пояс с дополнительной		и каучуковые ремешки .....	90
24-часовой стрелкой .....	75	Лунный календарь .....	91
Второй часовой пояс с дополнительной		Часовые пояса .....	92
24-часовой стрелкой и названиями городов		Механизмы .....	92
на вращающемся ободке .....	76		
Хронограф .....	76	<b>Международная гарантия на часы Oris</b> .....	<b>94</b>
Усложнение (Complication) .....	77	<b>Свидетельство о владении</b> .....	<b>95</b>
Регулятор .....	78		
Часы с центральной стрелкой/указателем			
даты или дня недели .....	78		
Будильник с автоматическим заводом .....	79		
Тахиметрическая шкала – измерение			
скорости .....	79		
Телеметрическая шкала – измерение			
расстояния .....	80		
Вращающийся ободок дайверских часов			
с 60-минутной шкалой .....	80		
Гелиевый клапан .....	81		
Часы как солнечный компас .....	81		

Производитель оставляет за собой право изменять без предупреждения технические характеристики и не гарантирует наличие моделей в продаже.



Мы благодарим Вас за приобретение часов Oris и тепло приветствуем Вас как ценителя механических часов. Вы убедитесь в том, что мир Oris вращается вокруг механики. Для нас в часовом деле не существует ничего, кроме механики.

Ваши часы Oris уверенно позиционируют себя вне зоны массового рынка и модных товаров. Вместо этого они олицетворяют действительные ценности часового искусства Швейцарии, характеризующиеся потрясающими микромеханическими конструкциями механизмов и безупречно стильным дизайном. Часы Oris не только унаследовали традиции, заложенные в 1904 году, но также восприняли доведённую до совершенства систему High-Mech, проникнутую мастерством наших часовых мастеров и разработанную совместными усилиями с известными профессионалами из миров гонок «Формулы 1», дайвинга и авиации.

И ещё одно очень важное для современности свойство: часам Oris не нужны батарейки, потому что Вы сами своими движениями питаете энергией Ваши часы Oris, либо заводите их вручную.

Я приглашаю Вас посетить наш сайт в Интернете [www.oris.ch](http://www.oris.ch), где Вы найдёте больше информации и сможете продлить гарантийный период, присоединившись к эксклюзивному клубу *MyOris*.

Мы желаем Вам хороших времён с Вашими часами Oris.

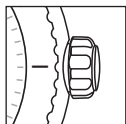
Ульрих В.Герцог,  
Президент

Разъяснение значения указателей в инструкции:

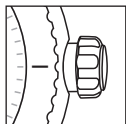
- ▶ = Инструкции по использованию
- = Полезная информация

### Положения заводной головки

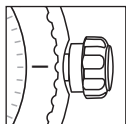
Описанные ниже положения заводной головки соответствуют действительности в большинстве случаев. О любых отличиях обязательно сообщается при описании соответствующего типа механизмов.



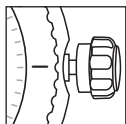
Положение 0  
Заводная головка зафиксирована (для фиксируемой на резьбе заводной головки или заводной головки системы Oris Quick Lock).



Положение 1  
Положение завода.



Положение 2  
Положение установки даты и дня недели.



Положение 3  
Положение установки времени.

❗ Никакая из нижеприведенных операций не должна проводиться под водой.

### Обычная заводная головка

❗ Обычная заводная головка Oris собрана из прецизионных деталей и оборудована уплотнителями, чтобы предупредить попадание воды внутрь корпуса. Примерно половина часов Oris имеют обычную заводную головку.

► Обычная заводная головка находится в положении 1, и ею можно воспользоваться для завода в любое время, как это описано в последующих главах.

### Фиксируемая на резьбе заводная головка

❗ Некоторые часы Oris, особенно дайверские модели, оборудованы фиксируемой на резьбе заводной головкой. Прежде чем производить с ней действия, её нужно открутить.

► Вращайте головку в направлении против часовой стрелки, пока она не снимется с резьбы.

► Теперь заводная головка находится в положении 1, и ею можно воспользоваться, как это описано в последующих главах.

► После всех действий заводную головку необходимо зафиксировать,

слегка нажимая по направлению к корпусу и вращая в направлении по часовой стрелке.

► Необходимо время от времени проверять степень фиксации заводной головки: она должна быть полностью закручена.

❗ Часы обладают установленной степенью водостойкости только в случае фиксации заводной головки.

### Заводная головка системы Oris Quick Lock (QLC)

❗ Система Quick Lock Crown (QLC) разработана компанией Oris с целью сделать систему обеспечения водостойкости проще: для этого заменили фиксацию на резьбе фиксацией на байонетном креплении.

► Мягко нажмите на заводную головку по направлению к корпусу и поверните её против часовой стрелки, не прилагая большого усилия, до тех пор, пока головка не снимется с байонета.

► Теперь заводная головка находится в положении 1, и ею можно воспользоваться, как это описано в последующих главах.

► После всех действий заводную головку необходимо зафиксировать, прижав её к корпусу и вращая, не прилагая большого усилия, в направлении по часовой

стрелке, пока она не будет зафиксирована.

❗ Часы обладают установленной степенью водостойкости только в случае фиксации заводной головки.

### Фиксируемые на резьбе кнопки

❗ Некоторые часы Oris, особенно дайверские модели, оборудованы фиксируемыми на резьбе кнопками, также как и фиксируемой на резьбе заводной головкой.

► Вращайте головку, в которой установлена кнопка, в направлении против часовой стрелки, пока Вы не ощутите сопротивление.

► Теперь можно воспользоваться кнопкой, как это описано в последующих главах.

► После всех действий головку, в которой установлена кнопка, необходимо зафиксировать, нажимая на неё по направлению к корпусу и вращая по часовой стрелке, пока Вы не ощутите сопротивление.

❗ Часы обладают установленной степенью водостойкости только в случае фиксации кнопок.

❗ Кнопками нельзя пользоваться под водой.

### Часы с автоматическим заводом

❗ Часы Oris, если их носить ежедневно в течение примерно 12 часов, не нуждаются в ручном заводе. Завод ходовой пружины производится от вращения красного ротора, которое возникает из-за движений руки с часами. Даже если Вы снимаете часы на ночь, они продолжают идти. Механизм остановится, если не надевать часы в течение примерно 40 часов.

Если автоматические часы остановились, их необходимо запустить следующими действиями:

► Освободите фиксированную на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).

► Когда головка находится в положении 1, сделайте ею примерно 12 оборотов по часовой стрелке (можно вращать вперёд/назад).

► Настройте время и другие показания часов, как это описано ниже.

► Зафиксируйте на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).

❗ Сквозь прозрачное окно задней крышки корпуса многих моделей Oris с автоматическим заводом виден красный ротор – фирмен-

ный признак часов Oris. Ротор вращается и заводит механизм.

### Часы с ручным заводом

❗ В механических часах Oris с ручным заводом заводную пружину следует заводить вручную. Запас хода часов с ручным заводом составляет примерно 42 часа.

► Освободите фиксированную на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).

► Когда головка находится в положении 1, вращайте её по часовой стрелке (можно вращать вперёд/назад).

► Прекратите вращение, как только Вы почувствуете сопротивление. Теперь заводной барабан полностью заведён.

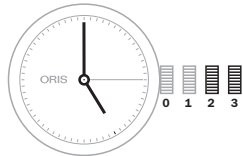
❗ Внимание: Если продолжать заводить заводной барабан после этого, есть опасность сломать кончик пружины. В этом случае владелец часов будет вынужден оплатить замену заводного барабана.

► Заводите часы раз в сутки.

► Зафиксируйте на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).

**Дата, день недели и время**

Эта инструкция относится к большинству механизмов Oris с указанием даты и дня недели в окошках или при помощи стрелок. Исключениями являются модели Oris Усложнение (Oris Complication) и Oris Хронограф (Oris Chronograph) (Калибр 676), действия в этих случаях описаны в соответствующих разделах, относящихся к этим типам механизмов.



- Положение 0** Заводная головка зафиксирована – в случае фиксируемой на резьбе заводной головки или заводной головки системы Oris Quick Lock.
- Положение 1** Положение завода.
- Положение 2** Положение установки даты и дня недели.
- Положение 3** Положение установки времени.

- ▶ Освободите фиксированную на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).
- ▶ Вытащите заводную головку в положение 3.

- ▶ Вращайте стрелки вперёд, пока дата не переключится, и затем до 05:00.
- Ⓞ **Внимание:** Во избежание поломки календарного механизма запрещается корректировать показания календаря во время нахождения часовой стрелки в верхней половине циферблата между отметками от «9 часов» до «3 часов»
- ▶ Переведите заводную головку в положение 2.
- ▶ В зависимости от типа механизма, вращайте головку по часовой стрелке или против до тех пор, пока не появится текущая дата.
- ▶ Если у часов есть указатель дня недели, вращайте головку против часовой стрелки до появления текущего дня недели.
- ▶ Переведите заводную головку в положение 3.
- ▶ Установите время. Если устанавливается время после 12 часов дня, необходимо сделать полный оборот стрелок и перевести часовой стрелку через отметку «12 часов».
- Ⓞ Механизм часов при этом остановлен, поэтому его можно запустить по сигналу точного времени, нажав на заводную головку и переведя её в положение 1.
- ▶ Переведите заводную головку в положение 1.
- ▶ Зафиксируйте на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при

наличии соответствующей системы фиксации).

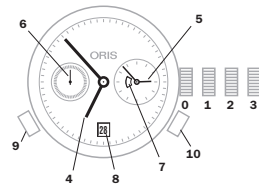
**Установка даты**

- Ⓞ По окончании месяца, длительность которого меньше 31 дня, дату следует перевести вручную на первый день следующего месяца с использованием быстрой коррекции (заводная головка в положении 2).
- ▶ Освободите фиксированную на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).
- ▶ Вытащите заводную головку в положение 2.
- ▶ В зависимости от типа механизма, вращайте головку по часовой стрелке или против до тех пор, пока не появится текущая дата.
- ▶ Переведите заводную головку в положение 1.
- ▶ Зафиксируйте на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).

**Мировое время (Worldtimer)**

- Ⓞ У часов Oris Worldtimer имеются два указателя времени: один (T1) для местного времени и второй

(T2) для времени домашнего часового пояса. У каждого указателя есть часовая и минутная стрелки. Минутные стрелки указателей T1 и T2 вращаются синхронно. Часовую стрелку указателя T1 можно устанавливать, перемещая вперёд или назад с шагом в один час, а также быстро переключать с помощью двух кнопок. При быстрой коррекции дата переключается и вперёд, и назад при изменении времени между 23:00 и 03:00 (эта конструкция запатентована Oris). Указатель T2 снабжён индикатором «день/ночь».



- Положение 0** Заводная головка зафиксирована на резьбе либо на байонетном креплении Oris Quick Lock system (QLC)
- Положение 1** Положение завода.
- Положение 2** Положение установки даты.
- Положение 3** Положение установки времени.
- 4 T1 (местное время).
- 5 T2 (домашний часовой пояс).
- 6 Маленькая секундная стрелка.

- 7 Индикатор «день/ночь».
- 8 Указатель даты.
- 9 – Кнопка переключения местного времени T1 назад.
- 10 + Кнопка переключения местного времени T1 вперёд.

нажав на заводную головку и переведя её в положение 1.

- ▶ Переведите заводную головку в положение 1.
- ▶ Зафиксируйте на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).

Ⓞ Потребуется примерно 10 минут, чтобы стрелки на T1 и T2 начали вращаться синхронно. Допустимое отклонение после этого – до одной минуты.

**Установка T1 (местное время):**

- ▶ Нажмите кнопку «+» или «-» столько раз, сколько часов составляет разница между местным временем и T2 (домашний часовой пояс).

Ⓞ Указатель даты при этом может переключаться вперёд или назад (эта конструкция запатентована Oris), если при установке времени кнопками «+» или «-» перекается полночь.

**Синхронизация времени, установка времени и даты:**

- ▶ Освободите фиксированную на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).
- ▶ Вытащите заводную головку в положение 3, поверните её против часовой стрелки и установите T2 на 05:00. На индикаторе «день/ночь» в окошке должен быть чёрный цвет.
- ▶ Нажимая на кнопку «+», переведите T1 также на 05:00, при этом дата должна переключиться в промежутке от 01:00 до 03:00.
- ▶ Переведите заводную головку в положение 2, вращайте её против часовой стрелки для установки текущей даты.
- ▶ Снова вытащите заводную головку в положение 3, установите текущее время. Если уже после полудня, следует перевести часовую стрелку через 12 часов.

Ⓞ Механизм часов при этом остановлен, поэтому его можно запустить в любой момент,

### Мировое время (Worldtimer) с третьим часовым поясом и солнечным компасом



- 6 Индикатор «день/ночь».
- 7 Указатель даты.
- 8 – Кнопка переключения времени T1.
- 9 + Кнопка переключения времени T1.
- 10 Вертикальная головка для установки T3 и солнечного компаса.

● На рисунке сверху: Время T1 06:53 или 18:53  
T2 02:53  
T3 09:53 или 21:53

### Синхронизация T1 и T2, а также установка времени и даты:

- ▶ Действуйте так, как это описано в главе «Мировое время (Worldtimer)».

### Установка T3:

- ▶ Узнайте T3, то есть время в пункте назначения и/или разницу в часах между пунктом отправления и пунктом назначения.
- ▶ Вытащите вертикальную головку (10) вверх.
- ▶ Поверните вертикальную головку (10) по или против часовой стрелки, чтобы установить нужную (+ или -) разницу, то есть разницу в часах между моментами 12:00 в T3 (время в пункте назначения) и 12:00 в T1 (время в пункте отправления).
- ▶ Нажмите на вертикальную головку, она вернется в нейтральное положение.

### Установка солнечного компаса:

- ▶ Снимите часы с руки.
- ▶ Вытащите вертикальную головку вверх, и, вращая ее, установите метку «ЮГ» («S») на внутренней шкале посередине между показаниями часовой стрелки и отметкой «12 часов». (Если текущее время находится между 18.00 и 06.00, найдите середину дуги с противоположной стороны).
- ▶ Нажмите на вертикальную головку, она вернется в нейтральное положение.
- ▶ Поверните часы, чтобы часовая стрелка была направлена на Солнце, метки на шкале солнечного компаса укажут направления сторон света.
- ▶ Для справки см. рисунок в главе «Часы как солнечный компас».

### Второй часовой пояс на вращающемся ободке

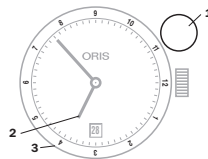
- ▶ Поверните ободок так, чтобы часовая стрелка указывала время на шкале ободка в соответствии с нужным часовым поясом.



- На рисунке сверху: второму часовому поясу соответствует время 08:53 или 20:53.

### Второй часовой пояс на внешней шкале циферблата, вращающейся при помощи вертикальной головки

- ▶ Вытащите вертикальную головку (1) вверх.
- ▶ Поверните вертикальную головку по или против часовой стрелки, чтобы установить нужное время второго часового пояса (T2).
- ▶ Нажмите на вертикальную головку, она вернется в нейтральное положение.



- 1 Вертикальная головка.
- 2 T1 (местное время).
- 3 T2 на внешней шкале циферблата (например, время домашнего часового пояса).

- На рисунке сверху: T1 соответствует время 06:53 или 18:53, T2 соответствует время 03:53 или 15:53.

### Второй часовой пояс с дополнительной 24-часовой стрелкой

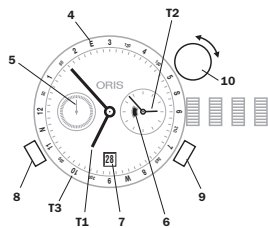
- ▶ Освободите фиксированную на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).
- ▶ Вытащите заводную головку в положение 2, вращайте ее против часовой стрелки, пока не установится нужное время T2 (например, время домашнего часового пояса).
- ▶ Нажмите на заводную головку и переведите ее в положение 1.
- ▶ Зафиксируйте на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).



- На рисунке сверху: время второго часового пояса 11:53.

### Второй часовой пояс с дополнительной 24-часовой стрелкой и названиями городов на вращающемся ободке

- ▶ Освободите фиксированную на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).
- ▶ Вытащите заводную головку в положение 2, вращайте ее против часовой стрелки, пока не установится нужное время T2 (например, время домашнего часового пояса).
- ▶ Нажмите на заводную головку и переведите ее в положение 1.
- ▶ Зафиксируйте на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).
- ▶ Поверните ободок с названиями городов, пока название нужного города (например, города, соответствующего домашнему часовому поясу) не совпадет с T2 (24-часовая стрелка).
- Теперь можно определить время в городах, обозначенных на ободке (и в соответствующих часовых поясах). При этом не учитывается возможный переход на летнее время.
- ▶ Чтобы впоследствии определять текущее время в этих городах, Вы можете считать, что T2 – это время домашнего часового пояса и, сопоставив название



- t1 Время в пункте отправления.
- t2 Время домашнего часового пояса или GMT.
- t3 Время в пункте назначения.
- 4 Метки солнечного компаса.
- 5 Маленькая секундная стрелка.

города домашнего часового пояса на вращающемся ободке с 24-часовой стрелкой T2. Вы сможете сразу определить время в других городах.

#### Пример:

- Местное время в Лондоне (GMT) 13:20. 24-часовая стрелка указывает на 21:00, домашний часовой пояс – Гонконг. Вращающийся ободок повернут так, чтобы напротив 24-часовой стрелки была метка Гонконга. Теперь можно определить время в других часовых поясах. Нью-Йорк 08:20, Каир 15:20, Москва 16:20 и т.д. Эти данные не учитывают возможный переход на летнее время.



24-часовая стрелка (T2).

#### Хронограф

- Хронографы Oris обладают функцией секундомера, а также указателями времени и даты. Такая комбинация функций делает часы очень полезными.
- ▶ О действиях с заводной головкой и кнопками см. главу «Первоначальные сведения о часах Oris».
- ▶ Об установке времени и даты см.

главу «Установка и функционирование часов Oris» (исключением является процесс установки даты Калибра 676 – см. ниже).

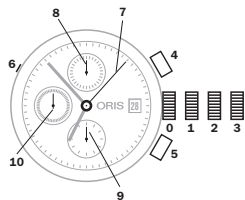
#### Остановите хронограф, если он был запущен, и сбросьте все его указатели в нулевое положение:

- ▶ Нажмите кнопку 4 – стрелки хронографа начнут вращаться.
- ▶ Снова нажмите кнопку 4 – стрелки хронографа остановятся, процесс измерения промежутка времени прекратится.
- ▶ Снова нажмите кнопку 4 – стрелки хронографа начнут вращаться, начиная от того положения, где они остановились в предыдущий раз.
- ▶ Ещё раз нажмите кнопку 4 – стрелки хронографа опять остановятся, процесс измерения промежутка времени прекратится.
- ▶ Нажмите кнопку 5 – остановившиеся стрелки хронографа, включая минутный и часовой счётчики, будут сброшены в нулевое положение.

#### Считывание данных с хронографа:

- По секундной стрелке хронографа (7) производится определение времени по основной шкале циферблата в промежутке от 1/4 секунды до 60 секунд максимально.
- По стрелке минутного счётчика (8) производится определение количества отсчитанных минут, максимально до 30 минут.

- По стрелке часового счётчика (9) производится определение количества отсчитанных полу часов и часов, максимально до 12 часов.



Положение 0 Заводная головка зафиксирована на резьбе либо на байонетном креплении Oris Quick Lock (QLC).

Положение 1 Положение завода.

Положение 2 Положение установки даты.

Положение 3 Положение установки времени.

4 Кнопка «старт»/«стоп».

5 Кнопка «сброс».

6 Кнопка для установки даты Калибра 676.

▶ Для установки даты нажмите кнопку специального приспособления или кончиком деревянной зубочистки.

7 Секундная стрелка хронографа.

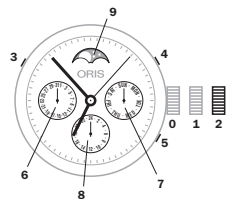
8 Минутная стрелка хронографа.

9 Часовая стрелка хронографа.

10 Постоянной идущая секундная стрелка часов.

#### Усложнение (Complication)

- ▶ Освободите фиксированную на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).
- ▶ Вытащите заводную головку в положение 2.
  - ▶ Вращайте стрелки вперёд. Указатель фазы Луны переключится на 1/28 долю месяца между 22:00 и 23:00.
- ▶ За день до текущего состояния фазы Луны учтите момент, когда произошло переключение даты (это соответствует полнучи), затем установите время 05:00.
- ▶ Для установки даты нажимайте кнопку 3 специальным приспособлением или кончиком деревянной зубочистки, пока не появится нужная дата.
- ▶ Нажимайте кнопку 4 для установки дня недели.
- ▶ Вращая головку, установите время. Если устанавливается время после полудня, следует перевести часовую стрелку через 12 часов.
- Механизм часов при этом остановлен, поэтому его можно запустить в любой момент, нажав на заводную головку и переведя её в положение 1.
- ▶ Переведите заводную головку в положение 1. 1
- ▶ Зафиксируйте на резьбе или QLC заводную головку в соответствии с инструкциями главы 1 (при наличии соответствующей системы фиксации).



Положение 0 Заводная головка зафиксирована на резьбе либо на байонетном креплении Oris Quick Lock (QLC).

Положение 1 Положение завода.

Положение 2 Положение установки времени и фазы Луны.

3 Кнопка установки даты.

4 Кнопка установки дня недели.

5 Кнопка для установки времени второго часового пояса.

6 Указатель даты.

7 Указатель дня недели.

8 Указатель времени второго часового пояса.

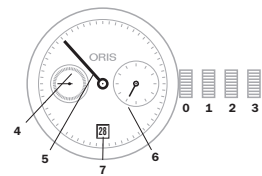
9 Указатель фазы Луны.

#### Установка времени второго часового пояса:

- Эту установку можно проводить в любое время.
- ▶ Нажимайте кнопку 5 (время второго часового пояса) специальным приспособлением или кончиком деревянной зубочистки, пока не будет выставлено требуемое время второго часового пояса.

#### Регулятор

- Изначально часы с механизмом «регулятор» были прецизионными стационарными часами, которые использовались для проверки и установки времени на переносных часах. В механизме «регулятор» центральной является только минутная стрелка, а часы и секунды показывают стрелки на дополнительных маленьких циферблатах.
- ▶ О действиях с заводной головкой при установке времени и даты см. главу 1.



Положение 0 Заводная головка зафиксирована на резьбе либо на байонетном креплении Oris Quick Lock (QLC).

Положение 1 Положение завода.

Положение 2 Положение установки даты и дня недели.

Положение 3 Положение установки времени.

4 Секундная стрелка.

5 Минутная стрелка.

6 Часовая стрелка.

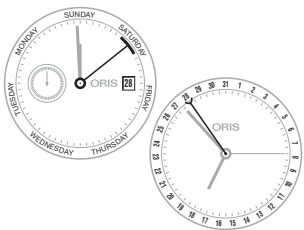
7 Указатель даты.



**Часы с центральной стрелкой/указателем даты или дня недели (Pointer)**

Выпуск первого механизма Oris со стрелочным указателем даты в 1938 году оказался важной вехой в истории компании. Часы Oris Pointer помимо указания времени центральными стрелками оснащены также указателем даты или дня недели центральной стрелкой на соответствующей шкале циферблата. Но в Oris этим не ограничились. Со времени появления этого символического механизма Oris были сконструированы другие типы этого индикатора. Да и прежде чем механизм стал соответствовать современным технологическим условиям, потребовалось несколько его модификаций.

О действиях с заводной головкой при установке времени и даты см. главу 1.



**Будильник с автоматическим заводом**

В 1988 году появился первый будильник Oris с ручным заводом. Будильник, представленный в 2008 году, имел механизм с автоматическим заводом. Его отличает особенное звучание будильника, которое обеспечивает звучащая пружина. Подобные часы традиционно находятся в ассортименте Oris, одним из выдающихся достижений в этой области был настольный будильник Oris 1949 года с восьмидневным заводом.

Заводная головка A: завод механизма, установка времени и даты в соответствии с инструкциями главы 1.

Поверните заводную головку B по часовой стрелке и, если необходимо, заведите пружину будильника 12 оборотами (в случае, если будильником пользовались несколько раз в день, или если часы запускаются после полной остановки).

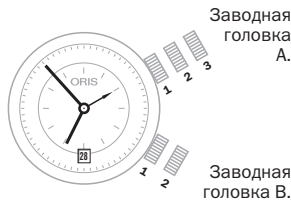
При нормальном режиме использования будильника с автоматическим заводом заводные барабаны механизма и будильника постоянно находятся в заведённом состоянии.

Вытащите заводную головку B в положение 2, поверните её против часовой стрелки и установите нужное время срабатывания будильника.

В этом положении заводной головки B будильник находится во включённом состоянии, сигнал будильника прозвучит в установленное время в течение последующих 12 часов.

Нажмите на заводную головку B и переведите её в положение 1.

Функция будильника выключена.



Заводная головка A, Положение 1

Заводная головка A, Положение 2

Заводная головка A, Положение 3

Заводная головка B, Положение 1

Заводная головка B, Положение 2

Положение завода механизма. Положение установки даты. Положение установки времени. Положение завода будильника, будильник выключен. Положение установки времени срабатывания будильника, будильник включен.

**Тахиметрическая шкала – измерение скорости**

Тахиметрическая шкала на циферблате или ободке хронографов Oris используется для измерения скорости, например, автомобиля, движущегося по дистанции, размеченной километрами (или мильными) отметками.

Если тахиметрическая шкала вращается, установите метку «60» в положение «12 часов». Нажав на кнопку 4, когда автомобиль пересечёт стартовую линию.

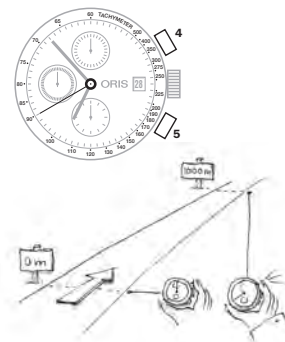
Нажмите на кнопку 4, когда автомобиль пересечёт финишную линию.

Секундная стрелка хронографа покажет среднюю скорость в км/ч (или миль/ч) на тахиметрической шкале.

Например, автомобилю потребовалось 40 секунд на прохождение дистанции; это соответствует средней скорости 90 км/ч (или 90 миль/ч на дистанции в одну милю).

Данная тахиметрическая шкала не подходит для измерения скоростей ниже 60 км/ч (или 60 миль/ч).

Нажмите кнопку 5, чтобы сбросить все счётчики.



**Телеметрическая шкала – измерение расстояния**

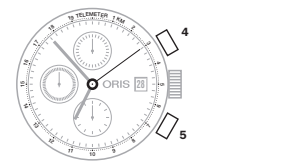
Телеметрическая шкала на циферблате или ободке хронографов Oris используется для измерения расстояния до места наблюдаемого события, сопровождающегося звуком (например, громом, взрывом, фейерверка и т.п.). Градуировка телеметрической шкалы рассчитана исходя из скорости звука в воздухе 343 м/с при 20 градусах Цельсия.

Если телеметрическая шкала вращается, установите метку «0» в положение «12 часов».

Нажав на кнопку 4, запустите отсчёт хронографа, когда произойдёт наблюдаемое событие.

Снова нажмите на кнопку 4, как только будет слышен звук от этого события.

На иллюстрации сверху горовый фронт находится на расстоянии 3 километра.



**Вращающийся ободок дайверских часов с 60-минутной шкалой**

Вращающийся ободок всех дайверских часов Oris может вращаться только в одном направлении – против часовой стрелки. Это предотвращает возможность установки времени, когда измеренное или установленное время может быть неожиданно увеличено при случайном повороте ободка. Это гарантирует, что у дайвера будет достаточно времени для проведения декомпрессии.

Вращающийся ободок дайверских часов также может быть использован как таймер (от минуты до часа) во многих ситуациях, например, при парковке, приготовлении пищи, в игре и т.п.

### Использование вращающегося ободка для измерения времени с точностью до минуты:

- ▶ Поверните ободок до тех пор, пока метка на нём не совпадёт с минутной стрелкой, или с направлением минутной стрелки в предполагаемое время окончания измерения.
- С помощью ободка теперь можно определить количество прошедших минут, или количество оставшихся минут, соответственно.



- На иллюстрации сверху прошло 33 минуты после начала измерения.

### Использование вращающегося ободка для измерения времени в часах:

- ▶ Поверните ободок до тех пор, пока метка на нём не совпадёт с текущим направлением часовой стрелки, или с направлением часовой стрелки в предполагаемое время окончания измерения.
- С помощью ободка теперь можно определить количество прошедших часов, или количество оставшихся часов, соответственно.

### Гелиевый клапан



- Часы с гелиевым клапаном предназначены для подводников, проводящих длительное время на борту подводного аппарата, в водолазном колоколе или в другом месте со значительным содержанием гелия в атмосфере.

Гелий – инертный газ, его атомы столь малы, что могут проникать в корпус часов, несмотря на имеющиеся в нём уплотнители. Медленно просочившись в корпус, гелий не может быстро выйти из него, если корпус не оборудован специальным гелиевым клапаном. Этот клапан сбрасывает избыточное давление внутри корпуса часов в процессе всплытия. Гелиевый клапан дайверских часов Oris отмечается цветной точкой на головке клапана.

- ▶ Перед погружением необходимо повернуть головку гелиевого клапана по часовой стрелке до её полной остановки, при этом клапан закроется.
- ▶ Перед началом всплытия необходимо повернуть головку гелиевого клапана против часовой стрелки до её полной остановки, при этом клапан откроется.
- Даже при открытом гелиевом клапане корпус часов сохраняет водостойкость, необходимую в

большинстве случаев. Но при погружениях гелиевый клапан должен быть закрыт, как это описано выше.

### Часы как солнечный компас

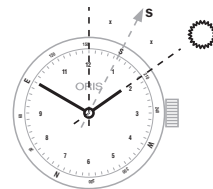
- Часы с часовой и минутной стрелками могут быть использованы как солнечный компас, при этом направление на солнце используется как ориентир. Конечно, солнце не должно быть скрыто облаками, и часы должны показывать правильное время.
- Если у часов есть соответствующим образом градуированный ободок, он может быть использован для поиска средней линии – линии, делящей пополам угол между часовой стрелкой и направлением «12 часов».

- ▶ Снимите часы с руки. Поверните часы, чтобы часовая стрелка была направлена на солнце.
- ▶ Определите направление средней линии между часовой стрелкой и направлением «12 часов». (Если текущее время находится между 18.00 и 06.00, делите пополам противоположный угол между 12 часами и часовой стрелкой.) Средняя линия указывает на юг.
- ▶ После определения направления на юг легко определить остальные направления сторон света.

- Если у часов есть вращающийся ободок с метками солнечного компаса, определение направления

сторон света не представляет труда. С часами такого типа нужно действовать следующим образом:

- ▶ Снимите часы с руки и определите направление на юг как среднюю линию посередине между часовой стрелкой и 12 часами.
- ▶ Направьте часовую стрелку на Солнце и метки солнечного компаса укажут направления сторон света.



❶ Информация обо всех использованных в производстве часов типах кожи, каучука, металлов и т.д. — см. в главе «Техническая информация и сводные таблицы».

### Часы на кожаном ремешке

▶ Наденьте часы над столом (чтобы часы не могли упасть, если что-нибудь будет сделано неправильно) и застегните застёжку ремешка.

❶ Кожаные ремешки с раскладывающейся застёжкой наиболее удобны и обеспечивают большую степень защиты от утери часов. Также, если застегнуть ремешок неудачно, часы не упадут, так как их удержит раскладывающаяся застёжка.

- ▶ Снимите часы с руки.
- ▶ Настройте длину ремешка под свою руку, используя отверстия в ремешке.
- ▶ Как только длина ремешка подойдёт, мягко вставьте язычок застёжки в нужное отверстие ремешка, чтобы предотвратить отсоединение ремешка.

▶ Некоторые раскладывающиеся застёжки старых типов трудно настраивать. Не стесняйтесь обратиться к специалистам магазина официального агента со своими вопросами.

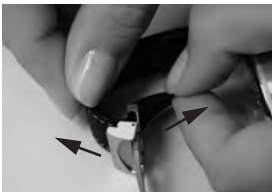


Рис. 1.

❶ Недавно появились ремешки с раскладывающимися застёжками, допускающими точную настройку. Это застёжки новой конструкции, разработанной и запатентованной Oris. Конструкция близка к той, что используется для ремней безопасности в самолётах. Ремешок может быть настроен на любую желаемую длину.

- ▶ Снимите часы и положите на мягкую поверхность с открытой застёжкой.
- ▶ Удерживайте ремешок со стороны застёжки и тяните ремешок со стороны корпуса вверх (рис. 1).
- ▶ Укоротите ремешок, потянув за свободный конец, или натяните его, потянув ремешок со стороны корпуса.
- ▶ Нажмите на зажим, пока не услышите щелчок.
- ❶ Раскладывающаяся застёжка не может быть закрыта, если зажим не установлен, как следует.

### Часы на каучуковом ремешке

❶ Все каучуковые ремешки Oris снабжены раскладывающимися застёжками.

#### Ремешки, которые следует укорачивать, отрезая кончик:

▶ Проконсультируйтесь в магазине официального агента, как отрегулировать длину ремешка под свою руку.

❶ Если застёжка ремешка имеет систему точной настройки, Вы можете настроить длину ремешка в определённых пределах самостоятельно (см. главу «Точная настройка раскладывающейся застёжки»).

#### Ремешки с раскладывающейся застёжкой и односторонними отверстиями в ремешке:

- ▶ Снимите часы.
- ▶ Настройте длину ремешка под свою руку, используя отверстия в ремешке.
- ▶ Как только длина установлена, аккуратно направьте язычок застёжки в нужное отверстие, чтобы предотвратить отсоединение ремешка.

❶ У каучуковых ремешков с расширителем для ношения поверх водолазного костюма точная настройка не предусмотрена.

### Часы на металлическом браслете

▶ Настроить металлический браслет под Вашу руку должен специалист магазина официального агента. Эта процедура включает удаление или добавление звеньев браслета.

❶ Если застёжка браслета допускает точную настройку, Вы можете настроить длину браслета в определённых пределах самостоятельно (см. главу «Точная настройка раскладывающейся застёжки»).

#### Точная настройка раскладывающейся застёжки

❶ Если в застёжке предусмотрена точная настройка длины металлического браслета или каучукового ремешка, длина может быть настроена в определённых пределах следующим образом:

❶ Примечание: у каучуковых ремешков с расширителем для ношения поверх водолазного костюма точная настройка не предусмотрена.

- ▶ Наденьте защитные очки, чтобы предотвратить возможное ранение.
- ▶ Откройте застёжку и положите часы заводной головкой вверху ремешком на лист картона.

▶ Используя деревянную зубочистку, вставьте язычок системы точной настройки внутрь застёжки (рис. 1).

▶ Аккуратно отстегните ремешок и уберите его.

▶ Положите нижнюю часть язычка в новое положение и нажмите на кончик ремешка наклонно по направлению к новому, верхнему положению язычка (рис. 2).

▶ Аккуратно нажмите на язычок по направлению вниз, используя лезвие пилочки для ногтей или лезвие отвёртки (рис. 3) и проведите им под застёжкой, пока язычок не защёлкнется.

▶ Удостоверьтесь, что ремешок удерживается надёжно.



Рис. 1.



Рис. 2.



Рис. 3.

## Точность

Механические часы точны и надёжны. Однако в тех случаях, когда требуется гарантированная точность при любых обстоятельствах, механические часы не являются наилучшим инструментом для профессиональной деятельности. Точное время очень важно для владельца механических часов, но поддержка отклонения хода в пределах одной секунды не является реально необходимой.

Точность механических часов зависит от типа механизма, от персональных привычек владельца часов и от изменений температуры.

Часы Oris проверяются на точность и регулируются в мастерских компании на суточное отклонение хода в пределах от – 5 до + 20 секунд. Хронометры регулируются и проверяются на соответствие более жёстким требованиям (см. главу «Хронометр»).

Если ход часов отклоняется свыше заданных пределов, механизм может быть отрегулирован специалистом в магазине официального агента или в сервисном центре Oris в Вашей стране. В течение гарантийного периода регулировка механизма осуществляется бесплатно.

## Хронометр



Швейцарские часы могут называться хронометром, если их механизм швейцарского происхождения успешно прошёл испытания в соответствии со стандартом NIHS 95-11/ISO 3159. Испытания должны проводиться независимым Швейцарским бюро по хронометрам (COSC).

Хронометрические испытания COSC занимают 15 дней. Все тесты проводятся при относительной влажности 24 %. Каждые 24 часа производится измерение отклонения хода, затем механизм заводится и запускается снова. На десятый день тестов включаются любые дополнительные устройства механизма, например, хронограф, чтобы определить точность хода и в этом случае. Точность хода измеряется в пяти различных положениях корпуса при трёх различных температурах в соответствии с нижеследующей таблицей:

Если механизм успешно проходит тесты, он получает сертификат, в котором подтверждаются его точность и его статус хронометра. Каждый механизм идентифицируется по выгравированному на нём номеру и номеру сертификата COSC.



Сутки	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Положение Корпуса	6 Н 			3 Н 		9 Н 		ФН 		СН 						6 Н 
T °C	23	23	23	23	23	23	23	23	23	23	23	8	23	38	23	23
R (секунд в сутки)	R1	R2	R3	R4	R5	R6	R7	R8	R9	R10*	R11	R12	R13	R14	R15	

\*Включены все дополнительные устройства.

Критерии теста Все данные приведены в секундах в сутки	Сокращения	Ø (механизма)	
		> 20 мм.	< 20 мм.
Среднее суточное отклонение в пяти различных положениях корпуса	M moy	-4 до +6	-5 до +8
Средняя разность суточных отклонений в пяти различных положениях корпуса	V moy	max. 2	max. 3.4
Наибольшая разность двух суточных отклонений при одинаковом положении корпуса	V max	max. 5	max. 7
Разница между отклонениями хода при вертикальном и горизонтальном положениях корпуса	D	-6/+8	-8/+10
Наибольшая разность среднего дневного отклонения и отклонения в одном из пяти положений корпуса	P	max. 10	max. 15
Температурное отклонение (вариация на 1 градус Цельсия)	C	±0.6	±0.7
Стабильность хода (разница между средним дневным отклонением на 15 день и первых двух дней тестирования)	R	±5	±6

**Водостойкость**

Компания Oris проверяет все производимые часы, давая гарантию того, что они соответствуют заявленному уровню водостойкости. Все часы Oris водостойки как минимум до 3 атм. или 30 метров. Степень водостойкости конкретных часов отображена либо на задней крышке корпуса, либо на циферблате.

Часы Oris, водостойкость которых обозначена как **меньшая, чем 10 атм. (100 м или 328 футов)**, не предназначены для того, чтобы их носили под водой (см. график внизу).









Часы Oris, водостойкость которых обозначена как 10 атм. (100 м) и более, и при этом оснащенные фиксируемой на резьбе заводной головкой и (в зависимости от модели) фиксируемыми на резьбе кнопками, или головкой системы QLC, допустимо носить под водой при свободном погружении без акваланга.

Часы Oris, водостойкость которых обозначена как 30 атм. (300 м) и более, и при этом оснащенные фиксируемой на резьбе заводной головкой и (в зависимости от модели) фиксируемыми на резьбе кнопками, или головкой системы QLC, допустимо носить под водой при погружениях с аквалангом.

С течением времени износ часов и старение уплотнителей оказывают негативное влияние на степень водостойкости часов. Компания Oris поэтому рекомендует проверять степень водостойкости часов один раз в год в официальном сервис-центре Oris в Вашей стране.

Обычные заводные головки следует всегда держать в прижатом к корпусу положении (положение 1), чтобы водостойкость соответствовала обозначенному уровню.

Заводные головки, зафиксированные на резьбе или системе Oris Quick Lock (QLC), а также кнопки, зафиксированные на резьбе, должны быть в закрученном состоянии, чтобы водостойкость соответствовала обозначенному уровню.

атм. (bar)	футы (ft)	(Метры) (m)							
3	98.5	(30)	✓	–	–	–	–	–	
5	164	(50)	✓	✓	✓	–	–	–	
10	328	(100)	✓	✓	✓	✓	✓	–	–
30	984	(300)	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
100	3281	(1000)	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
200	6562	(2000)	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

**Заводной головкой и кнопками нельзя пользоваться под водой. Внимание: Несоблюдение рекомендаций по использованию водостойкими часами приводит к нарушению герметичности корпуса, попаданию воды внутрь часов и потере гарантии на часы.**

**Эксплуатация и техническое обслуживание**

Регулярно очищайте часы, металлические браслеты и каучуковые ремешки. После того, как часы попали в солёную воду, промойте их в тёплой мыльной воде при помощи зубной щётки, после чего протрите их мягкой тканью.

Избегайте непосредственного контакта часов и ремешка с растворителями, очищающими жидкостями, косметическими средствами, духами и т.п. Эти вещества могут нанести вред корпусу, ремешку и уплотнителям.

Защищайте кожаные и тканые ремешки от воздействия жира, воды и сырости, также избегайте чрезмерного воздействия на них солнечного излучения.

Не кладите часы на оборудование, обладающее сильными магнитными полями (например, радио-сигнализацию, холодильное оборудование, громкоговорители и т.п.).

Насколько возможно, не подвергайте часы действию экстремальных температур: выше 60 градусов Цельсия и ниже – 5 градусов Цельсия. Когда часы находятся на руке, её тепло предохраняет часы от таких чрезмерных перепадов температуры.


























Не подвергайте часы быстрым перепадам температуры, например, не берите часы с собой в баню или сауну.

Часы Oris, как и любое другое механическое устройство, время от времени нуждаются в техническом обслуживании. Однако необходимость в обслуживании зависит в значительной степени от персональной манеры ношения, климата и от того, как заботятся о часах. При нормальном аккуратном использовании Oris рекомендует проводить общее обслуживание в среднем раз в четыре-пять лет.

Отдайте Ваши часы на обслуживание официальному агенту Oris или перешлите часы в сервис-центр Oris в Вашей стране. Список всех официальных агентов и сервисных центров приложен к этой инструкции, самая последняя версия списка находится на сайте [www.oris.ch](http://www.oris.ch)

В случае наличия любых вопросов не стесняйтесь обращаться к официальному агенту Oris или на сайт [www.oris.ch](http://www.oris.ch)

## Пиктограммы

	Автоматический завод		Люминесцирующие метки и стрелки, покрытые Super-LumiNova.		Расстояние между ушками
	Разработка Oris (автоматический завод)		Люминесцирующие стрелки, покрытые Super-LumiNova.		Расстояние между наружными краями ушек
	Ручной завод		Циферблат с бриллиантами		Настоящая телячья кожа
	Указатель мирового времени		Нержавеющая сталь		Каучук
	Хронометр		Нержавеющая сталь/18-каратное золото		Ткань
	Будильник		18-каратное золото		Настоящая крокодиловая кожа
	Указатель времени второго часового пояса		5 микрон		Водостойкость до XX атм
	Фиксируемая на резьбе заводная головка		Бриллиант		
	Фиксируемая на резьбе кнопка		Покрытие DLC (Diamond Like Carbon)		
	Фиксируемая на байонете заводная головка системы Quick Lock		Покрытие PVD (Physical Vapour Deposition)		
	Гелиевый клапан		Титан		
	Сапфировое стекло		Ободок из высокотехнологичной керамики		
	Минеральное стекло		Задняя крышка корпуса с прозрачным окном из минерального стекла		
	Плексиглас		Незафиксированные ушки крепления ремешка.		
	Просветляющее покрытие (внутреннее)				
	Циферблат с люминесцирующим покрытием				

## Металлы для корпуса и браслета

- Используемая Oris нержавеющей сталь 316L является прочным стойким материалом, который удовлетворяет строгим дерматологическим требованиям по предотвращению аллергии к никелю. В соответствии с инструкциями по содержанию никеля, принятыми в большинстве стран, допускается выделение 0,5 мкг никеля в неделю на 1 кв.см кожи при прямом длительном контакте. При этом содержание никеля в сплаве не является критическим фактором. Гораздо важнее скорость выделения никеля в кожу. Хотя сталь 316L не является безникелевой, она почти не выделяет никель.
- Используемый Oris титан Grade 2 – чистый титан, который может использоваться для изготовления имплантов. Титан Grade 2 характеризуется отличным соотношением стойкости и термического расширения. Титан на 45 % легче стали, устойчив к коррозии, приятный и тёплый на ощупь.

## Покрытие PVD

- PVD – это физический процесс, когда чрезвычайно чистые твёрдые материалы используются для образования ионизированного металлического пара, который

образует состав для покрытий с инертными газами. При конденсации на поверхности часов осаждается тонкая плёнка. Процесс PVD проводится в условиях высокого вакуума в специальной камере. Эта современная технология – одна из наиболее экологически чистых технологий нанесения покрытий.

- Покрытие PVD очень крепко связывается с поверхностью, оно твёрдое и устойчиво к истиранию. Покрытие получается очень гладким и очень хорошо подходит для покрытия деталей часов. Эти покрытия могут быть однослойными, многослойными, также могут наноситься калиброванные слои. Толщина слоя составляет обычно от 1 до 5 микрон, хотя в некоторых случаях наносят слои в 0,5 мкм, или 15 мкм и больше. Существует множество типов покрытий PVD, это зависит от начального материала и типа инертного газа. В основном, это четыре группы: нитриды, карбиды, оксиды и углерод (DLC, или покрытия, подобные алмазным)

## Покрытие Diamond Like Carbon (DLC)

- Как уже было отмечено, покрытие DLC является покрытием PVD с использованием углерода, структура которого близка к алмазной. Это покрытие имеет

антрацитовый цвет, оно крепкое и снижает трение. Фактически оно состоит из кристаллов алмаза размером в несколько нанометров, которые покрыты слоем графита. Эту структуру принято называть Diamond Like Carbon (DLC). Благодаря слоистой структуре, подобной алмазу, слои DLC обладают чрезвычайно высокой поверхностной твёрдостью. Они существенно твёрже и более стойкие, чем самые твёрдые сорта стали, и чрезвычайно устойчивы к коррозии. При этом они приятны на ощупь.

## Сапфировое стекло

- У большинства часов Oris циферблат защищён сапфировым стеклом. Об этом имеется информация на задней крышке корпуса
- Сапфир является одним из наиболее твёрдых кристаллов, его твёрдость по Моху составляет 9 пунктов. Его получают синтетически, и он чрезвычайно устойчив к появлению царапин. Только алмаз, твёрдость которого по Моху составляет 10 пунктов, твёрже сапфира. Кроме того, сапфировое стекло значительно более ударостойкое, чем минеральное
- Чтобы улучшить чёткость циферблата, на внутреннюю

поверхность сапфирового стекла в большинстве моделей Oris нанесено просветляющее покрытие.

- Для ещё большей степени чёткости у некоторых моделей Oris просветляющее покрытие нанесено на обе стороны стекла. Внешнее просветляющее покрытие в процессе использования часов царапается. Этот процесс является обычным, и появляющиеся царапины не подпадают под действие гарантии.

#### Минеральное стекло



- Минеральное стекло обеспечивает безукоризненную чёткость циферблата, но оно не является устойчивым к появлению царапин. Поэтому в часах Oris его используют только для изготовления прозрачного окна задней крышки корпуса.

#### Плексиглас



- Плексиглас или акриловое стекло – надёжный и проверенный материал. Оно обеспечивает безукоризненную чёткость циферблата, оно ударостойкое и тёплое на ощупь. Плексиглас предрасположен к появлению царапин, особенно в сравнении с сапфировым стеклом.

- Почарапанный плексиглас можно отполировать.

- Компания Oris использует плексиглас в основном в своих традиционных часах Oris Big Crown, так же, как это делалось в оригинальных исторических моделях часов.

#### Люминесцентное покрытие циферблата и стрелок



- В большинстве часов Oris стрелки и часовые метки на циферблатах покрыты люминесцентным составом Super-LumiNova. Эта люминесцирующая краска «заряжается» на солнечном свете, или даже при искусственном освещении, при этом в её состав не входят никакие радиоактивные материалы. Люминесцентный пигмент сохраняет свои свойства и может «перезарядиться» так часто, как нужно.

- Люминесценция наиболее сильна на ранних стадиях темноты, и значительно снижается после первых 60 минут. После этого первоначального периода снижение интенсивности люминесценции происходит значительно более медленно, и даже после 5 – 6 часов в полной темноте сохраняется возможность несомненного определения времени.

- Чтобы сохранить максимальный уровень люминесценции, не следует подвергать часы постоянному освещению от Солнца или искусственному освещению (например, можно носить часы, прикрывая их рукавом).

#### Металлические браслеты, кожаные и каучуковые ремешки



- Все оригинальные ремешки Oris отмечены соответствующей надписью на внутренней стороне ремешка и на застёжке.

- Металлические браслеты изготавливают из нержавеющей стали 316L или из титана Grade 2 (см. главу «Металлы для корпуса и браслета»).

- Oris приобретает все виды кожевенного сырья – кожу крокодилов, аллигаторов, страусов, скатов, варанов из источников, которые не имеют статуса находящихся под охраной. Это подтверждено сертификатом CITES (Конвенции ООН о Международной Торговле Редкими Видами Диких Животных и Растений).

- Каучуковые ремешки Oris прочные, износостойкие и водостойкие. Использованный состав не является токсичным и не содержит аллергенов.

#### Лунный календарь

	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
Январь	☉ 12 ● 28	☉ 2/31 ● 17	● 6 ○ 21	○ 10 ● 24	● 13 ○ 28	● 2 ○ 17	○ 6 ● 21	● 11 ○ 25
Февраль	○ 11 ● 26	● 15	● 4 ○ 19	○ 9 ● 23	● 11 ○ 27	● 1 ○ 16	○ 5 ● 20	● 9 ○ 24
Март	○ 12 ● 28	○ 2/31 ● 17	● 6 ○ 21	○ 9 ● 24	● 13 ○ 28	● 2 ○ 18	○ 7 ● 21	● 10 ○ 25
Апрель	○ 11 ● 26	● 16 ○ 30	● 5 ○ 19	○ 8 ● 23	● 12 ○ 27	● 1/30 ○ 16	○ 6 ● 20	● 8 ○ 23
Май	○ 10 ● 25	● 15 ○ 29	● 4 ○ 18	○ 7 ● 22	● 11 ○ 26	○ 16 ● 30	○ 5 ● 19	● 8 ○ 23
Июнь	○ 9 ● 24	● 13 ○ 28	● 3 ○ 17	○ 5 ● 21	● 10 ○ 24	○ 14 ● 29	○ 4 ● 18	● 6 ○ 22
Июль	○ 9 ● 23	● 13 ○ 27	● 2 ○ 16	○ 5 ● 20	● 10 ○ 24	○ 13 ● 28	○ 3 ● 17	● 5 ○ 21
Август	○ 7 ● 21	● 11 ○ 26	● 1/30 ○ 15	○ 3 ● 19	● 8 ○ 22	○ 12 ● 27	○ 1/31 ● 16	● 4 ○ 19
Сентябрь	○ 6 ● 20	● 9 ○ 25	○ 14 ● 28	○ 2 ● 17	● 7 ○ 20	○ 10 ● 25	● 15 ○ 29	● 3 ○ 18
Октябрь	○ 5 ● 19	● 9 ○ 24	○ 13 ● 28	○ 1/31 ● 16	● 6 ○ 20	○ 9 ● 25	● 14 ○ 28	● 2 ○ 17
Ноябрь	○ 4 ● 18	● 7 ○ 23	○ 12 ● 26	● 15 ○ 30	● 4 ○ 19	○ 8 ● 23	● 13 ○ 27	● 1 ○ 15
Декабрь	○ 3 ● 18	● 7 ○ 22	○ 12 ● 26	● 14 ○ 30	● 4 ○ 19	○ 8 ● 23	● 12 ○ 27	● 1/30 ○ 15

● Новолуние

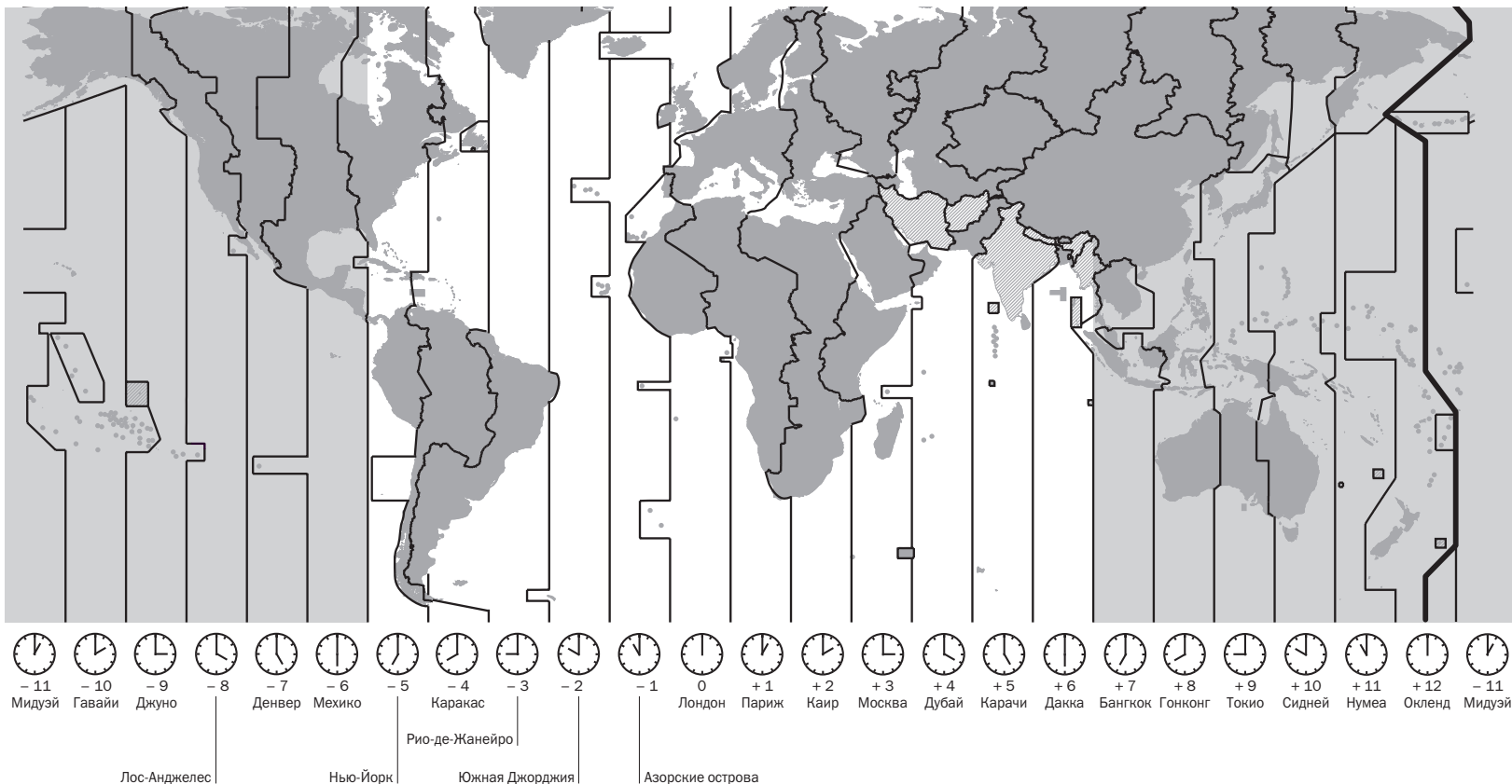
○ Полнолуние

### Часовые пояса

☛ Время в различных часовых поясах основано на системе UTC (Universal Coordinated Time – всемирное координированное время). Система UTC сейчас исполняет роль, которую некогда исполняло время по Гринвичу – Greenwich Mean Time (GMT). UTC и GMT соответствуют времени нулевого меридиана, который проходит по Гринвичу, что недалеко от Лондона. В большинстве случаев время в других часовых поясах вычисляется прибавлением или вычитанием целого числа часов, в зависимости от расстояния часового пояса от нулевого меридиана. В некоторых странах, например, в Иране, Афганистане, Индии и некоторых районах Австралии время отличается от UTC на  $3\frac{1}{2}$ ,  $4\frac{1}{2}$ ,  $5\frac{1}{2}$  или  $9\frac{1}{2}$  часов.

### Механизмы

☛ Подробные спецификации на русском языке можно найти на [www.oris.ch](http://www.oris.ch).





**Гарантия**

Компания Oris SA обеспечивает гарантию в течение первых двадцати четырёх (24) месяцев после даты продажи, отмеченной на прилагающейся пронумерованной «Гарантийной карте» в соответствии с нижеследующими терминами и условиями:

Эта гарантия охватывает дефекты материалов и производства, а также недостатки, которые существовали на момент, когда эти часы Oris были поставлены владельцу. Эта гарантия действует, если «Гарантийная карта» заполнена полностью и правильно, и на ней имеется штамп уполномоченного магазина Oris, и если серийный номер, отмеченный в «Гарантийной карте», совпадает с серийным номером часов, выгравированном на корпусе.

В течение гарантийного периода при предоставлении действительной «Гарантийной карты» владелец часов обладает правом отремонтировать их без оплаты ремонтных работ.

**Гарантия не распространяется на:**

- Естественный износ и потерянные, ставшие результатом использования часов и их старения, например, царапины на стекле, обесцвечивание и/или изменение свойств кожи, ткани, каучука и т.п.
- Повреждения, возникшие из-за несоблюдения или неправильного понимания инструкций по использованию часов, которые выпущены компанией Oris S.A.
- Повреждения, такие как следы ударов, вмятины, трещины, лопнувшие стёкла и т.п., причиной возникновения которых стало неподходящее неправильное или небрежное владение, небрежность, несчастный случай, авария и т.п.
- Повреждения, возникшие из-за незаконного обслуживания в сервисных организациях, не авторизованных компанией Oris.
- Часы, подвергшиеся модификации без контроля компании Oris.
- Дополнительная гарантия в любой форме, предоставленная непосредственным продавцом, например, магазином и т.п.
- Косвенный ущерб и/или вторичный урон любого типа, например, возникшие из-за остановки часов, их неточности и т.п.

Эта гарантия не затрагивает Ваши установленные законом права.

Гарантийное обслуживание, описанное здесь, и рекомендованное техническое обслуживание должно проводиться авторизованным магазином Oris уполномоченным магазином и/или сервис-центром и/или представителем компании Oris в Вашей стране. Список уполномоченных магазинов и сервис-центров прилагается, он действителен на момент опубликования. Самая последняя версия списка находится на сайте [www.oris.ch](http://www.oris.ch).



Часы наручные механические торговой марки Oris (страна-изготовитель Швейцария) соответствуют требованиям ГОСТ 10733-98 в части п. 4.29

**Свидетельство о владении**

- Эта страница предназначена только для записи сведений и не является частью гарантийных условий.

**Первый владелец**

Дата \_\_\_\_\_

Имя и адрес \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Примечания \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

**Второй владелец**

Дата \_\_\_\_\_

Имя и адрес \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Примечания \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

**Третий владелец**

Дата \_\_\_\_\_

Имя и адрес \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Примечания \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

---

Product Manual Supplement.

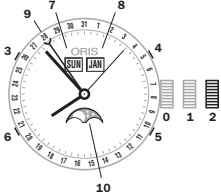
Movement 915.

### Oris Complication (часовой механизм 915).

- ▶ Функция быстрой установки даты и дня недели не должна использоваться в период между 15.00 и 1.00, поскольку можно повредить отвечающие за смену даты колесики часового механизма, действующие в этот период времени.
- ▶ Следуя инструкциям, приведенным в главе 1, отверните завинчивающуюся заводную головку или головку QLC, если она установлена
- ▶ Вытяните заводную головку в положение 2.
  - ▶ Поворачивайте стрелку вперед за отметку 12 часов, пока не изменится дата. Поворачивайте стрелку, пока она не укажет время 3.15.
- ▶ Специальным инструментом или зубочисткой нажимайте кнопку 3, пока не будет установлен нужный день недели.
- ▶ Нажмите кнопку 4 и установите месяц.
- ▶ Нажмите кнопку 5 и установите число.
- ▶ Нажмите 6 и настройте указатель фазы луны.
  - Так как в течение суток Луна перемещается на относительно небольшое расстояние, фазы луны рекомендуется устанавливать в новолуние или полнолуние.
- ▶ С помощью заводной головки установите время – если позже 12 часов дня, то поверните

стрелки на 12 часов вперед.

- Когда заводная головка находится в этом положении, часы остановлены. Их можно запустить по сигналу точного времени, или можно вытянуть заводную головку в положение 1.
- ▶ Вытяните заводную головку в положение 1.
- ▶ Следуя инструкциям, приведенным в главе 1, заверните завинчивающуюся заводную головку или головку QLC, если она установлена.



- Пол. 0 Заводная головка завернута (завинчивающаяся головка или головка QLC)
- Пол. 1 Подзавод
- Пол. 2 Установка времени и фазы луны
- 3 Кнопка для установки дня недели
- 4 Кнопка для установки месяца
- 5 Кнопка для установки числа
- 6 Кнопка указателя фазы луны
- 7 Указатель дня недели
- 8 Указатель месяца
- 9 Указатель даты
- 10 Указатель фазы луны

---

Product Manual Supplement.

Oris Aquis Depth Gauge.

**Руководство по эксплуатации**

Каждая модель часов Oris Aquis Depth Gauge успешно прошла все проверки на соответствие высочайшим стандартам качества изделий компании Oris. Однако вследствие физических повреждений изделия, небрежного обращения или иных неблагоприятных факторов возможны сбои в показаниях индикатора глубины погружения. Данное руководство поможет Вам сделать часы Oris Aquis Depth Gauge незаменимым компаньоном при глубоководных погружениях.

**Точность измерения глубины погружения**

- Нижеприведённые факторы могут стать причиной нарушения работы функций модели Oris Aquis Depth Gauge, и, в частности, повредить точность показаний индикатора глубины погружения:
- ▶ Изменения атмосферного давления, вызванные перепадами температур, а также сменой погодных условий и высоты над уровнем моря
  - ▶ Перепад температуры до и после погружения (в воде/на воздухе), в частности разница температуры корпуса часов и температуры воды
  - ▶ Содержание соли в воде

**Меры предосторожности перед погружением**

- ▶ Убедитесь, что влага (капли тёмно-серого цвета) в канале

для измерения глубины погружения отсутствует. Если влага есть, прочистите канал, согласно инструкциям, указанным в разделе «Использование набора для прочистки»

- ▶ Перед погружением необходимо убедиться, что часы Oris Aquis Depth Gauge не подвергались длительному воздействию солнечного излучения и прочих источников высоких и низких температур, и что температура корпуса соответствует температуре окружающей среды
- ▶ Модель Oris Aquis Depth Gauge не является профессиональным прибором измерения глубины погружения. При занятиях дайвингом настоятельно рекомендуется также использовать специализированное оборудование для подводного плавания

Компания Oris не несёт ответственности за точность работы изделия при несоблюдении рекомендаций, приведённых в данной инструкции. Часы имеют международную гарантию, о чём сказано в руководстве по эксплуатации часов Oris, прилагаемом к каждому изделию, информацию о гарантии можно получить на сайте [www.oris.ch](http://www.oris.ch)

**Комплектующие набора для прочистки**

В набор для прочистки часов Oris Aquis Depth Gauge входят следующие компоненты:

- ▶ 1 x спринцовка 5 мл ①
- ▶ 5 x катетер ②

- ▶ 5 x гибкая трубка ③ (закреплённая на катетере)

**Руководство по использованию набора для прочистки**

Данный набор предназначен для прочистки и удаления остатков влаги из канала для измерения глубины погружения. Выполните следующие действия:

1. Введите гибкую трубку в отверстие в сапфировом стекле и протолкните её внутрь канала, пока она не достигнет его противоположного конца. (рис. А)
2. Наберите в спринцовку воду  
*Примечание: не используйте агрессивные чистящие средства или растворители, поскольку они могут повредить прокладку сапфирового стекла.*
3. Соедините наконечник спринцовки с катетером, впрыскивая воду для прочистки канала. (рис. В)
4. При необходимости повторите действия 2 и 3
5. Медленно извлекайте гибкую трубку со спринцовкой, одновременно вытягивая клапан спринцовки для извлечения из канала воды
6. Для удаления остатков влаги повторите действия 1 и 5



(А)



(В)

PRODUCT MANUAL SUPPLEMENT

## ORIS BIG CROWN PROPILOT ALTIMETER

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Каждая модель часов Big Crown ProPilot с альтиметром компании Oris успешно прошла все проверки на соответствие высочайшим стандартам качества изделий компании. Однако, вследствие физических повреждений изделия, небрежного обращения или иных неблагоприятных факторов возможны сбои в показаниях индикатора высоты и атмосферного давления. Данное руководство поможет Вам сделать часы Big Crown ProPilot с альтиметром компании Oris незаменимым спутником.

### Точность альтиметра

Следующие параметры оказывают влияние на функциональность часов Big Crown ProPilot с альтиметром производства компании Oris при измерении атмосферного давления, а также могут незначительно повлиять на точность измерения высоты:

- ▶ Изменение атмосферного давления из-за перепада температур
- ▶ Изменение атмосферного давления из-за перепада температур в различных точках измерения высоты
- ▶ Изменяющиеся погодные условия, например, места с высоким давлением/места с низким давлением
- ▶ Общие изменения в погодных условиях

### Меры предосторожности, принимаемые перед эксплуатацией

- ▶ Перед эксплуатацией необходимо убедиться, что часы Big Crown ProPilot с альтиметром компании Oris не подвергались длительному воздействию солнечного излучения и прочих источников высоких и низких температур, и что температура корпуса соответствует температуре окружающей среды.
- ▶ Убедитесь, что заводная головка у отметки «4 часа», отвинчена и находится в положении 1, как описано в разделе «Эксплуатация часов Big Crown ProPilot с альтиметром компании Oris». Красное кольцо на валу заводной головки должно быть отчетливо видно. Альтиметр не работает, если заводная головка завинчена в корпус.
- ▶ Избегайте контакта часов с водой после откручивания заводной головки, расположенной у отметки «4 часа». Когда заводная головка у отметки «4 часа» не прижата вплотную к корпусу (положение 0), корпус открыт и не является водонепроницаемым. Защиту от попадания в часы водяных паров и влаги обеспечивает только специальная мембрана из фторопласта. Мембрана не обеспечивает водонепроницаемости.
- ▶ Не допускайте попадания загрязняющих веществ на часы. Грязь может засорить мембрану из фторопласта и отверстия корпуса, что приведет к нарушению свободного поступления воздуха внутрь корпуса и выхода из него. Показания индикатора высоты в таком случае будут отставать, либо указатель полностью выйдет из строя.
- ▶ Каждый раз перед считыванием фактических показаний высоты слегка прикоснитесь к часам. Плавное прикосновение обеспечивает слаженную работу анероидного элемента и механизма альтиметра барометрического типа.
- ▶ Перед эксплуатацией каждый раз настраивайте альтиметр в соответствии с инструкциями, приведенными в разделе «Эксплуатация часов Big Crown ProPilot с альтиметром компании Oris/настройка альтиметра».
- ▶ Проверяйте и проводите корректировку показаний альтиметра при наличии любого ориентира, указывающего на высоту или заданное стандартное давление, чтобы скомпенсировать изменяющиеся условия окружающей среды или погоды.
- ▶ В целях безопасности используйте часы Big Crown ProPilot с альтиметром компании Oris в полете или в экспедиции только в качестве вспомогательного устройства в дополнение к любому другому прибору,

определяющему высоту, например, встроенным устройствам на борту самолета.

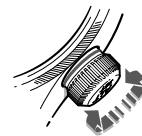
Примечание: в герметичной кабине самолета формируется среда, в которой значение высоты меньше значения, на котором самолет находится на самом деле. Любой альтиметр барометрического типа, как электронный, так и механический (как в часах Big Crown ProPilot Altimeter) во время полета показывает текущее атмосферное давление в кабине. Приборы для измерения высоты на подобных воздушных судах имеют соединение с внешней средой для измерения давления и высоты.

Компания Oris не несёт ответственности за точность работы изделия при несоблюдении рекомендаций, приведённых в данной инструкции. Часы имеют международную гарантию, о чём сказано в руководстве по эксплуатации часов Oris, прилагаемом к каждому изделию. Информацию о гарантии можно получить на сайте [www.oris.ch](http://www.oris.ch).

### Эксплуатация часов Big Crown ProPilot с альтиметром компании Oris

Циферблат разделен на три части. По центру находится традиционный циферблат, на котором указывается время. Вокруг него находится датчик, измеряющий атмосферное давление. Показания считываются при помощи красного указателя. На внешнем кольце указывается высота над уровнем моря до 15000 футов или 4500 метром. Показания считываются при помощи желтого указателя.

2. **АКТИВАЦИЯ АЛЬТИМЕТРА** (Заводная головка находится в положении 1): Открутите заводную головку, расположенную у отметки «4 часа» в положение 1, чтобы активировать альтиметр. На активацию альтиметра указывает появившееся красное кольцо.



### 1. НЕЙТРАЛЬНЫЙ РЕЖИМ

(Заводная головка находится в положении 0): Когда обе заводные головки плотно завинчены, часы Big Crown ProPilot с альтиметром работают в качестве классических автоматических часов. Центральный циферблат и стрелки показывают время и дату (регулируются при помощи заводной головки, расположенной у отметки «2 часа»). Часы водонепроницаемы до глубины 100 метров (10 бар).

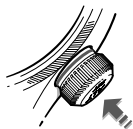
### 3. НАСТРОЙКА АЛЬТИМЕТРА

(Заводная головка находится в положении 2): Вытяните заводную головку в положение 2 и настройте альтиметр, вращая заводную головку. Способы настройки могут различаться. Вращайте заводную головку, пока эталонное атмосферное давление QNH/QFE/QNE (предоставленное, например, с контрольно-диспетчерской вышки аэродрома) не совпадет с красным треугольником, расположенным на отметке «6 часов» на центральном циферблате. Или вращайте заводную головку для установки желтого указателя на известную Вам высоту. Теперь часы отображают текущее значение высоты и фактическое атмосферное давление (красный индикатор).



### 4. ИЗМЕРЕНИЕ ВЫСОТЫ

(Заводная головка находится в положении 1): Как только альтиметр настроен, верните заводную головку в положение 1. Изменения высоты отображаются при помощи желтого указателя на внешнем кольце циферблата на шкале от 0 до 15000 футов или от 0 до 4500 метров.



### 5. ВОЗВРАТ В НЕЙТРАЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

(Заводная головка находится в положении 0): Для отключения альтиметра и возврата его в нейтральное положение прикрутите заводную головку обратно в положение 0. Это действие также обеспечивает герметичность часов, и они снова водонепроницаемы до глубины 100 метров (10 бар).

